



FIESTAS DE ZIRAUKI 2014
2014ko ZIRAUKIKO FESTAK

SALUDO

AGURRA

Saludo: Hemos llegado, una vez más, a la semana festiva por excelencia. A todo el vecindario en general, animaros a que participéis, COLABORÉIS –pues un programa, ni se realiza, ni se lleva a cabo solo– y como no puede ser de otra forma, disfrutéis al máximo. ¡Felices Fiestas!

Agurra: Berrero ere hemen gaude, herriko jaietan. Auzokide guztioi parte hartzera gonbidatzen zaituztegu. Izan ere, egitaraua ez da bakarrik antolatzen ezta gauzatzen ere. Baina bereziki, festetan biziki gozatzeko deialdia da hau. Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!





Prefiestas.
Jai aurrekoak.

- 18:00 Cronoescalada por las calles de Cirauqui.
Ziraukiko karrketan cronoeskalada.
- 20:30 Presentación del Libro fotográfico "Desde la Galzarra" a cargo de Alfonso Segura en la biblioteca.
Alfonso Seguraren "Galtzarratik" argazki-liburuaren aurkezpena liburutegian.
- A continuación: Exposición del grupo de pintura "Satala" en el ayuntamiento realizada por Manuel Bermejo, Egoitz Asurmendi y Victor Ortigosa.
- Jarraian: "Satala" margolaritza taldearen erakusketa udaleko erakusketa gelan. Manuel Bermejo, Egoitz Asurmendi eta Victor Ortigosa margolanak ikusgai.





Vispera. Orquesta London.

Bezpera. London Orkestra.

- 13:00 Disparo del cohete anunciador desde el balcón del Ayuntamiento.
A continuación la Txaranga Galtzarra animará la plaza.
Udaletxeko balkoitik suziriaren jaurtiketa. Ondoren Galtzarra Txarangak herriko enparantza alaituko du.
- 14:00-15:00 Concierto vermuth con la orquesta LONDON.
LONDON orkestrarekin vermuth kontzertua.
- 16:00-18:00 Primer Slalom Kart-Cross de Zirauki.
Ziraukiko lehenengo Slalom Kart-Crossa.
- 17:00 1ª Ronda Campeonato de mus en los porches de la plaza.
Enparantzako arkupeetan mus txapelketaren lehenengo erronda.
- 18:00-19:00 Grupo de danzas Amaiur.
Amaiur dantza taldea.
- 20:00 Salve solemne en la iglesia San Román.
Salbe solemnea, San Roman elizan.
- 20:30-22:00 Primera sesión de baile a cargo de la orquesta LONDON. A continuación baile de la Era.
LONDON orkestraren eskutik festetako lehenengo dantzaldia.
Ondoren, larrain dantza.
- 22:00 Primer "torico de fuego".
Lehen zezensuzkoa.
- 01:00-05:00 Verbena con London.
Orkestrarekin gaupasa.





Día de la cruz y de los Mayores. Orquesta London.
Helduen eta Gurutzearen eguna. London Orkestra.

- 08:00 Aurora de la Sta. Cruz con nuestros auroros.
Geure aurorok Gurutze deunaren aurora abestuko dute.
- 10:00 Dianas con la Txaranga Galtzarra y reparto de regalos a nuestros mayores.
Galtzarra txarangarekin Dianak. Geure nagusiei opariak banatuko zaizkie.
- 12:00 Misa y procesión en honor a la Santa Cruz. Seguidamente se servirá un aperitivo en el ayuntamiento para todos los vecinos y en la plaza para los mayores amenizado por la Txaranga.
Gurutze Deunaren ohorez meza eta prozesioa. Segidan hamaiketako udaletxean nahi dutenentzat eta plazan helduentzat. Txaranga bitartean musika joko du.
- 13:30 Dantzas txikis.
Txikien dantzak.
- 14:00 Entrega del III certamen de fotografía antigua de Cirauqui (los días 13 y 14 de septiembre, estará abierta la exposición de fotografía en el ayuntamiento). Pasadas las fiestas se expondrán en la biblioteca.
Ziraukiko hirugarren argazki zahar lehiaketaren sariak banatuko dira. Irailaren 13an eta 14an Ziraukiko Udaletxean hirugarren argazki erakusketa irekita eta ikusgai egonen da). Festak pasata, liburutegian ikusgai izango dira.
- 14:00-15:00 Vermouth con LONDON.
- 18:00 LONDON orkestrarekin bermuta.
Partidos de pelota en el frontón.
Pilotalekuan pilota partiduak jokatuko dituzte.
- 20:00 Ronda por el pueblo acompañada de la comparsa de gigantes y cabezudos.
Buruhandi eta erraldoien konpartsarekin kalejira herrian barna.
- 20:30-22:00 Baile con la orquesta LONDON. A continuación torico de fuego.
LONDON orkestrarekin dantzaldia. Gero zezensuzkoa.
- 01:00-04:00 Verbena con LONDON.
LONDON orkestrarekin gaupasa.

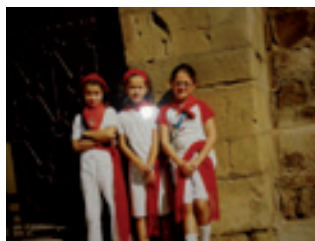




Día mágico. Orquesta Edelweis.

Haumraren egun magikoa. Edelweis Orkestra.

- 14:00-15:00 Vermouth y concierto con Edelweis.
Edelweis orkestrarekin bermuta eta kontzertua.
- 17:00 Final de mus.
Mus txapelketaren finala.
- 17:00 Merendola para los txikis.
Txikientzako askaria.
- 18:00-19:15 Magia del mago Hodei.
Hodei aziaren magia.
- 19:30-20:30 Ronda con Txaranga Galtzarra.
Galtzarra txarangarekin kalejira.
- 20:30-22:00 Sesión de Baile con la orquesta Edelweis. Después torico de fuego.
Edelweis orkestrarekin dantzaldia. Gero, zezensuzkoa.
- 01:00-04:00 Verbena en la plaza con Edelweis.
Edelweis orkestrarekin gaupasa.
- 4:00 Chistorrada. Txistorrada





Día de la Mujer: Orquesta Custom.

Emakumearen eguna. Custom Orkestra.

- 12:30 Misa. Proclamación de alcaldesa, entrega de pañuelo y vara de mando. Acompañada por los gaiteros.
Meza. Alkatesaren hautaketa, aginte makila nahiz zapia ematen zaizkiolarik. Gaitarien musikaz blai.
- 13:00 Sardinada.
Sardinada.
- 14:00-15:00 Vermouth y concierto con Custom.
Custom orkestrarekin bermuta eta kontzertua.
- 15:00 Comida popular para las mujeres en la plaza. Después actuación sorpresa.
Enparantzan emakumeen bazkari herrikoia. Ondoren, ekitaldi sorpresa.
- 19:30-20:30 Ronda con Txaranga Galtzarra.
Galtzarra txarangarekin kalejira.
- 20:30-22:00 Sesión de Baile con la orquesta Custom. Después baile de la Era y torico de fuego.
Custom orkestrarekin dantzaldia. Larrain dantza.
- 01:00-04:00 Verbena.
Gaupasa.





Día del Mítico. Orquesta Kresala.

Mitiko eguna. Kresala Orkestra.

- 13:00 Degustación popular de queso y vino en la plaza.
Enparantzan gazta eta ardoa dastatuko da.
- 14:00-15:00 Vermouth con Kresala.
Kresala orkestrarekin bermuta.
- 15:00 Comida mítica con menú de la sidrería y Bingo.
Sagardotegi menuaz hornitutako bazkari mitikoa eta bingoa.
- 16:30 Actuación con Luciano.
Lucianorekin musika saioa.
- 19:30 Ronda con nuestra Txaranga Galtzarra.
Galtzarra txarangarekin kalejira.
- 20:30-22:00 Sesión de Baile con la orquesta Kresala. A continuación torico de fuego.
Kresala orkestrarekin dantzaldia. Honen ostean, zezensuzkoa.
- 01:00-04:00 Verbena con la orquesta Kresala.
Kresala orkestrarekin gaupasa.
- 04:00 Caldico a cargo del chef Bonilla Arguiñano.
Geure chef Bonilla Arguiñanoren eskutik salda goxo goxoa eta bero beroa.





Día de los disfraces. Orquesta Nueva Etapa.

Mozorroen eguna. Nueva Etapa orkestra.

- 13:00 Jotas. Jotak.
- 14:00-15:00 Vermouth con Nueva Etapa.
Nueva Etapa orkestrarekin bermuta.
- 17:30 Payasos, toricos, bombas japonesas y demás en la plaza para los niños y niñas del pueblo.
Pailazoak, zezensuzkoak, bomba japoniarrak, etabar. Enparatzen herriko umeentzat.
- 19:30 Ronda con nuestra Txaranga Galtzarra.
Galtzarra txarangarekin kalejira.
- 20:30-22:00 Sesión de Baile con la orquesta Nueva Etapa. A continuación torico de fuego.
Nueva Etapa orkestrarekin dantzaldia. Honen ostean, zezensuzkoa.
- 00:00 XLIV Concurso de Disfraces.
XLIV. Mozorro Txapelketa.
- 12:00-04:00 Verbena con la orquesta Nueva Etapa.
Nueva Etapa orkestrarekin gaupasa.





Día del Pueblo. Orquesta Nueva Etapa.
Herniaren eguna. Nueva Etapa Orkestra.

Preparación de calderetes.
Kaldereteen prestaketa.

- 15:00 Comida popular en la plaza y concurso de "calderos".
Enparantzan bazkari herrikoa eta kaldereteen txapelketa.
- 17:00 Bingo popular con grandes premios.
Sari potoloak dakartzan bingo herrikoa.
- 17:30 Actuación musical con la orquesta Nueva Etapa.
Nueva Etapa Musical orkestrarekin musika ekitaldia.
- 19:00 Última ronda con la Txaranga Galtzarra para despedir las fiestas.
Jaiei agurra emateko Galtzarra Txarangaren azkeneko kalejira herrian zehar.
- 20:30-22:00 Baile con la orquesta Nueva Etapa. Torico de fuego, baile de la Era.
Nueva Etapa orkestrarekin dantzaldia.
zezensuzkoa, larrain dantza.
- 01:00-04:30 Verbena
Gaupasa





Día de la Juventud y del niño.
Gazterien eta haurren eguna.

Misa Mayor

Misa y ofrenda infantil.
Meza eta haurren lore eskeintza.

- 12:00-15:00 Talleres en el frontón.
Frontoian tailer liluragarriak.
- 13:30-15:00 Vermouth con "Los habituales".
"Los habituales" ekin vermoutha.
- 15:00 Comida en la plaza. Bingo.
Bazkaria plazan. Bingo.
- 16:30-17:30 Bertsolaris: Julio Soto y Jon Maia
Julio Soto eta Maiarekin bertso saio ahaztezina.
- 17:00-19:00 Hinchables, karts y juegos varios en el frontón.
Pilotalekuan puzgarriak, kart eta joku anitzak.
- 18:00-20:30 Ronda copera con "Beti berandu".
Beti berandu txaranga gaztearekin erronda kopera.
- 20:30-22:00 Baile amenizado por Trikidatz.
Trikidatz-ekin dantzaldi euskalduna.
- 22:00 Torico de fuego. Traca infantil y pobre de mí.
Zezensuzkoa. Haurrentzako traka eta "gaixoa ni".
- 1:00 **Gaupasa con Trikidantz**
Último baile con Trikidantz y estruendo final.
Entrega de maillots a los ganadores en la plaza.
Azkenik, Trikidantzekin amaierako gaupasa jaiak
ixteko danbatekoa. Irabazleei maillotak banatuko
zaizkie.

